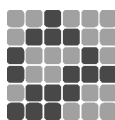




Anhang A

Allegato A

| Regelung für die Zuweisung, Nutzung und Führung der Landesparkplätze | Disciplina per l'assegnazione, l'utilizzo e la gestione dei parcheggi provinciali |
|---|---|
| <i>Zweckbestimmung</i> | <i>Finalità</i> |
| Um die Diensttätigkeit zu unterstützen, wird den Landesbediensteten und dem Lehrpersonal ein Autoabstellplatz in den Landesparkplätzen zugewiesen. Zwecks Gewährleistung der ordnungsgemäßen Nutzung der Landesparkplätze werden mit dieser Regelung die Zuweisung und Führung der Parkplätze reglementiert. | Al fine di agevolare l'attività di servizio, ai dipendenti provinciali e al personale docente viene assegnato un posto macchina nei parcheggi provinciali. Per garantire il corretto utilizzo dei parcheggi provinciali, con la presente disciplina vengono regolamentate l'assegnazione e la gestione dei parcheggi. |
| <i>Anwendungsbereich</i> | <i>Ambito di applicazione</i> |
| Diese Regelung legt die Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung von Abstellplätzen für Kraftfahrzeuge, Motorräder und E-Bikes in den Landesparkplätzen und reglementiert die Nutzung und Führung der Landesparkplätze. | La presente disciplina stabilisce i criteri e le modalità di assegnazione dei posti per veicoli, per motocicli ed e-bike nei parcheggi provinciali e regola l'utilizzo e la gestione dei parcheggi provinciali. |
| <i>Rangordnung</i> | <i>Graduatoria</i> |
| <p>1. Die Abstellplätze für Kraftfahrzeuge, Motorräder und E-Bikes in den Landesparkplätzen werden aufgrund einer Rangordnung vergeben, welche nach den folgenden Vorzugskriterien erstellt wird:</p> <p>a) Dienstfahrzeuge,</p> <p>b) Fahrzeuge von Bediensteten, die Invaliden sind,</p> <p>c) Fahrzeuge der Landesrätinnen und Landesräte,</p> <p>d) Fahrzeuge der Generalsekretärin/des Generalsekretärs, der Generaldirektorin/des Generaldirektors und der Ressortdirektorinnen und Ressortdirektoren,</p> <p>e) Fahrzeuge der Abteilungsdirektorinnen und Abteilungsdirektoren,</p> <p>f) Fahrzeuge der Amtsdirektorinnen und Amtsdirektoren,</p> <p>g) Fahrzeuge der Referentinnen und Referenten der Mitglieder der Landesregierung,</p> <p>h) Fahrzeuge der im Stellenplan eingestufteten Bediensteten, die weder ihren Wohnsitz noch ihren Aufenthaltsort in der Dienstsitzgemeinde haben,</p> <p>i) Fahrzeuge der im Stellenplan nicht eingestufteten Bediensteten, die weder ihren Wohnsitz noch</p> | <p>1. I posti per veicoli, per motocicli ed e-bike nei parcheggi provinciali vengono assegnati tramite una graduatoria, che viene formata in base ai seguenti criteri di priorità:</p> <p>a) autovetture di servizio;</p> <p>b) autovetture delle dipendenti e dei dipendenti con invalidità;</p> <p>c) autovetture delle Assessore e degli Assessori;</p> <p>d) autovetture della Segretaria/del Segretario generale, della Direttrice/del Direttore Generale e delle Direttrici/dei Direttori di Dipartimento;</p> <p>e) autovetture delle Direttrici/dei Direttori di Ripartizione;</p> <p>f) autovetture delle Direttrici/dei Direttori d'Ufficio;</p> <p>g) autovetture delle segretarie/dei segretari particolari dei membri della Giunta Provinciale;</p> <p>h) autovetture delle /dei dipendenti di ruolo, che non hanno né la residenza né la dimora nel comune del posto di lavoro;</p> <p>i) autovetture delle/dei dipendenti non di ruolo, che non hanno né la residenza né la dimora nel comune del posto di lavoro,</p> |



| | |
|--|---|
| <p>ihren Aufenthaltsort in der Dienstsitzgemeinde haben,</p> <p>j) Fahrzeuge der im Stellenplan eingestuften Bediensteten, die ihren Wohnsitz bzw. ihren Aufenthaltsort in der Dienstsitzgemeinde haben;</p> <p>k) Fahrzeuge der im Stellenplan nicht eingestuften Bediensteten mit Wohnsitz oder auch mit Aufenthaltsort in der Dienstsitzgemeinde,</p> <p>l) eventuell noch freistehende Parkplätze können von Bediensteten anderer öffentlicher Körperschaften/Vereinigungen (z.B. Gemeinden, Gesundheitsbezirke, Bezirksgemeinschaften, Vereinigungen, die öffentliche Zwecke verfolgen) zugewiesen werden, sofern alle Gesuche vonseiten der Landesbediensteten berücksichtigt worden sind.</p> | <p>j) autovetture delle/dei dipendenti di ruolo, che hanno la residenza o la dimora nel comune del posto di lavoro;</p> <p>k) autovetture delle/dei dipendenti non di ruolo, che hanno la residenza o la dimora nel comune del posto di lavoro;</p> <p>l) nel caso di posti macchina ancora disponibili, questi possono essere messi a disposizione di dipendenti di altri enti pubblici/associazioni (per esempio comuni, comprensori sanitari, comprensori comunali, associazioni con finalità pubbliche), ma solo dopo aver soddisfatto tutte le richieste da parte delle/dei dipendenti dell'amministrazione provinciale.</p> |
| <p>2. Wenn die Anzahl der Abstellplätze eines Parkplatzes nicht ausreicht, um die Gesuche der Bediensteten einer selben Kategorie einer Rangordnung berücksichtigen zu können, werden die Bediensteten mit dem höheren Dienstalder oder jene, die eine größere Entfernung vom Wohnsitzort zum Arbeitsplatz zurücklegen müssen, bevorzugt.</p> | <p>2. Ove il numero dei posti macchina non sia sufficiente a soddisfare tutte le richieste delle/dei dipendenti appartenenti ad una stessa categoria di una graduatoria, vengono privilegiate/privilegiati le/i dipendenti con maggiore anzianità di servizio o la cui residenza o dimora dista maggiormente dal comune del posto di lavoro.</p> |
| <p>3. Um allen Landesangestellten entgegenzukommen, kann die Rangordnung alle drei Jahre neu erstellt werden.</p> | <p>3. Per poter soddisfare le richieste di tutti i dipendenti provinciali, la graduatoria potrà essere ridistribuita ogni tre anni.</p> |
| <p><u>Gebühr</u></p> | <p><u>Canone</u></p> |
| <p>4. Um die Betriebskosten für die Nutzung der Abstellplätze außerhalb der Diensttätigkeit zu decken, zahlen die Bediensteten eine Gebühr. Die Nutzung eines Parkplatzes unterliegt der Bezahlung einer monatlichen Gebühr; die derzeit 40,00 € beträgt. Die Gebühr wird nach drei Jahren im Jänner aufgewertet, wobei als Grundlage die Erhöhung der allgemeinen Verbraucherpreisindexzahl für Arbeiter - und Angestelltenfamilien dient, die am 31. Oktober des Vorjahres in Bezug auf den Zeitraum der letzten drei Jahre ermittelt wurde.</p> | <p>4. Al fine di coprire i costi di gestione per l'utilizzo dei posti al di fuori dell'attività di servizio, i dipendenti corrispondono un canone. L'accesso al parcheggio è condizionato al pagamento di un canone mensile, attualmente fissato a 40,00 €. Tale importo viene rivisto ogni 3 anni a gennaio, calcolando l'aumento percentuale dell'indice nazionale dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e dipendenti, determinato al 31 ottobre relativamente al periodo degli ultimi 3 anni trascorsi.</p> |
| <p>5. Die volle Gebühr beträgt 40,00€ und wird angewendet bei:</p> <p>Überdachten Stellplätzen für das:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwaltungspersonal und Lehrpersonal in Musikschulen und Berufsschulen - 4,6 mit Arbeitsverträgen von 51% bis 100% Beschäftigung, • Staatliches Lehrpersonal in Grund-, Mittel- und Oberschulen – 4.8 mit einem Arbeitsvertrag von 11 bis 20 Arbeitsstunden pro Woche. | <p>5. Il canone intero ammonta attualmente a 40,00€ e viene applicato per i:</p> <p>Parcheggi coperti per il:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personale amministrativo e personale docente nelle scuole di musica e scuole professionali 4.6 con un contratto di lavoro con un impiego dal 51% al 100%; • personale docente statale nelle scuole elementari, medie e superiori - 4.8 con un contratto di lavoro da 11 a 20 ore settimanali. |
| <p>6. Die ermäßigte Gebühr beträgt 20,00€ und wird angewendet bei:</p> <p>Überdachten Stellplätzen für das:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwaltungspersonal und Lehrpersonal in Musikschulen und Berufsschulen - 4,6 mit einem Arbeitsvertrag von bis zu 50% Beschäftigung, • Staatliches Lehrpersonal in Grund-, Mittel- und Oberschulen – 4.8 mit einem Arbeitsvertrag bis zu 10 Arbeitsstunden pro Woche. <p>Parkplätze im Freien für das:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwaltungspersonal und Lehrpersonal in Musikschulen und Berufsschulen - 4,6 mit einem Arbeitsvertrag von 51% bis 100% Beschäftigung, | <p>6. Il canone ridotto ammonta a 20,00€ e viene applicato per i:</p> <p>Parcheggi coperti per il:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personale amministrativo e personale docente nelle scuole di musica e scuole professionali 4.6 con un contratto di lavoro part-time fino al 50%; • personale docente statale nelle scuole elementari, medie e superiori - 4.8 con un contratto di lavoro fino a 10 ore settimanali. <p>Parcheggi scoperti per il:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personale amministrativo e personale docente nelle scuole di musica e scuole professionali 4.6 con un contratto di lavoro con un impiego dal 51% al 100%; |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Staatliches Lehrpersonal in Grund-, Mittel- und Oberschulen – 4.8 mit einem Arbeitsvertrag von 11 bis 20 Arbeitsstunden pro Woche. | <ul style="list-style-type: none"> • personale docente statale nelle scuole elementari, medie e superiori - 4.8 con un contratto di lavoro da 11 a 20 ore settimanali. |
| <p>7. Die Gebühr mit doppelter Ermäßigung beträgt 10,00€ und wird angewendet bei:</p> <p>Parkplätze im Freien für das:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwaltungspersonal und Lehrpersonal in Musikschulen und Berufsschulen - 4,6 mit einem Arbeitsvertrag bis zu 50% Beschäftigung, • Staatliches Lehrpersonal in Grund-, Mittel- und Oberschulen – 4.8 mit einem Arbeitsvertrag bis zu 10 Arbeitsstunden pro Woche. | <p>7. Il canone con doppia riduzione ammonta a 10,00€ e viene applicato per i:</p> <p>Parcheggi scoperti per il:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personale amministrativo e personale docente nelle scuole di musica e scuole professionali 4.6 con contratto di lavoro part-time fino al 50%; • personale docente statale nelle scuole elementari, medie e superiori - 4.8 con un contratto di lavoro con fino a 10 ore settimanali. |
| <p>8. Lehrpersonen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag, die ganzjährig beschäftigt sind, unterliegen einer sogenannten „Sommerregelung“. Diese sieht vor, eine 10 Monatsgebühr zuzuweisen. Supplent*innen, deren Arbeitsvertrag mit dem Schuljahresende ausläuft, haben weiterhin die Möglichkeit, sich ab dem 30. Juni abzumelden.</p> | <p>8. Il personale docente con un contratto a tempo indeterminato, impiegato durante tutto l'anno, è soggetto alla cosiddetta "disciplina estiva", che prevede l'assegnazione di una tariffa su 10 mesi. I supplenti, il cui contratto scade alla fine dell'anno scolastico, mantengono la possibilità di disdire a partire dal 30 giugno.</p> |
| <p>9. Das Personal, welches an mehreren Dienstsitzen arbeitet, muss die Gebühr nur für denjenigen Dienstsitz entrichten, an welchem es den Großteil der Arbeitsstunden leistet.</p> | <p>9. Il personale, che lavora in più sedi, paga il canone solo nella sede in cui lavora più ore.</p> |
| <p>10. Bedienstete, welche einen Turnusdienst ausüben, sowie Bedienstete mit einem anerkannten Invaliditätsgrad von 46% bis 65% haben Anrecht auf 50% Ermäßigung.</p> | <p>10. I dipendenti che prestano servizio a turni, nonché i dipendenti con un grado di invalidità riconosciuto tra il 46% e il 65%, hanno diritto a una riduzione del 50%.</p> |
| <p>11. Weiters wird die Gebühr nach Einwohnerzahl der Gemeinden bzw. Ortschaften berechnet. Für Gemeinden oder Ortschaften mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • über 15.000 Einwohner gilt die Gebühr: 40,00 € (überdachter Stellplatz) - 20,00€ (Parkplätze im Freien) – 10,00€ (Parkplätze im Freien + Turnusdienst) • über 5.000 Einwohner bis 15.000 Einwohnern wird die volle Gebühr um 20% reduziert: 32,00 € (überdachter Stellplatz) - 16,00€ (Parkplätze im Freien) - 8,00€ (Parkplätze im Freien + Turnusdienst) | <p>11. Inoltre, la tariffa è calcolata in base al numero di abitanti dei comuni ovvero località. Per i comuni o località con:</p> <ul style="list-style-type: none"> • oltre 15.000 abitanti viene applicato il canone intero: 40,00 € (parcheggi coperti) - 20,00 € (parcheggi scoperti) – 10,00€ (parcheggi scoperti + turni) • oltre 5.000 abitanti fino a 15.000 abitanti viene applicata una riduzione del 20% al canone intero: 32,00 € (parcheggi coperti) - 16,00 € (parcheggi scoperti) - 8,00€ (parcheggi scoperti + turni) |
| <p>12. Motorräder bis zu 50 ccm können kostenlos in der Garage geparkt werden, nur wenn hierfür ein reservierter Platz vorgesehen ist, ohne einen Autostellplatz zu belegen. Motorräder ab 50 ccm können dagegen nur gegen Gebühr in der Garage parken.</p> | <p>12. Ciclomotori fino a 50 cc. possono parcheggiare gratuitamente nel garage, qualora vi sia previsto un apposito posto riservato e senza occupare un posto macchina. Motocicli superiori ai 50 cc. possono, invece, parcheggiare nel garage soltanto a pagamento.</p> |
| <p>13. In jenen Landesparkplätzen, welche auch für das Publikum geöffnet sind, wird folgender Tarif angewendet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2,00 €/h Tagesstundentarif (von 8.00 bis 20.00 Uhr) • 1,20 €/h Nachtstundentarif (von 20.00 bis 8.00 Uhr). | <p>13. Nei parcheggi, che sono anche aperti al pubblico, viene applicata la seguente tariffa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tariffa giornaliera 2,00 €/h (dalle ore 8.00 alle ore 20.00), • tariffa notturna 1,20 €/h (dalle ore 20.00 alle ore 8.00) |
| <p>14. Für verwaltungsexterne Benützer wie Lehrlinge und SchülerInnen gelten dieselben Gebühren wie für das Landespersonal</p> | <p>14. Soggetti esterni all'amministrazione, come gli apprendisti e gli studenti vale lo stesso canone previsto per il personale provinciale</p> |
| <u>Befreiungskriterien</u> | <u>Esenzioni</u> |
| <p>15. Von der Bezahlung der Parkplatzgebühr sind folgende Kategorien befreit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bedienstete mit einem Sonderausweis, welcher von der Gemeinde bzw. vom Südtiroler Sanitätsbetrieb | <p>15. Sono esonerati dal pagamento del canone parcheggio le seguenti categorie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dipendenti in possesso di un tesserino speciale rilasciato dal Comune o dall'Azienda Sanitaria |

mit der Bestätigung von einem Invaliditätsgrad von 66% oder mehr ausgestellt wurde.

- Amtsdienstleistungen und Amtsdienstleistungen sowie das Putzpersonal, welche vor 07:00 Uhr bzw. nach 19:00 Uhr Dienst haben,
- Bedienstete, welche aus Dienstgründen mindestens 3-mal in der Woche in den Außendienst müssen und hierfür das eigene Fahrzeug verwenden müssen. Die Außendienste müssen vorab vom Vorgesetzten autorisiert und monatlich dokumentiert werden.
- Bedienstete, welche ihr Fahrzeug auf einem Parkplatz in Gemeinden mit einer Einwohnerzahl unter 5.000 Einwohnern abstellen,
- Bedienstete, welche aufgrund ihrer Arbeitszeiten oder aufgrund der Entfernung vom Wohnsitzort zum Ort des Arbeitsplatzes nicht oder kaum öffentliche Verkehrsmittel nutzen können.

Folgende Punkte müssen gegeben sein:

- Wenn die Bediensteten an mindestens 120 Tagen im Jahr mehr als 18 Kilometer pro Fahrt zwischen dem Wohnort und dem Ort des Arbeitsplatzes zurücklegen müssen, und zwar auf einer Strecke, auf der kein öffentlicher Liniendienst mindestens im Halbstundentakt verkehrt.
- Wenn die nächstliegende Haltestelle mehr als zehn Kilometern entfernt ist.
- Bei Nicht-Übereinstimmung der Arbeitszeiten mit den Bus- und Zugfahrplänen
- sowie bei unvermeidbar längeren Wartezeiten beim Umstieg von einem öffentlichen Verkehrsmittel auf das andere (insgesamt 1 Stunden Wartezeit).
- Freiwillige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Helferinnen und Helfer sämtlicher ehrenamtlicher Organisationen (Freiwillige Feuerwehr, Weißes und Rotes Kreuz usw.), sofern die Nutzung der Parkplätze im Rahmen von Weiterbildungskursen, Veranstaltungen und allgemein bei der Ausübung der ehrenamtlichen Vereinstätigkeit im jeweiligen Dienstsitz erfolgt.
- Teilnehmerinnen und Teilnehmer von abendlichen Kursen oder Weiterbildungen, die von den Schulen im Rahmen ihres grundlegenden institutionellen Tätigkeitsprogramms veranstaltet werden. Dies gilt nicht für externe Kurse, Turnstunden und Tätigkeiten, die von externen Vereinen und Körperschaften veranstaltet werden.
- Wenn ein Besucherparkplatz verfügbar ist, ist dessen Nutzung kostenlos, sofern die Besucher an institutionellen Sitzungen oder Veranstaltungen teilnehmen.
- Sportvereine oder Amateursportvereine, welche Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht betreiben.
- Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Veranstaltungen, bei denen eine unentgeltliche Nutzung gemäß Art. 13 des DLH vom 7. Jänner 2008, Nr. 2, betreffend die „Verordnung über die Benutzung von Gebäuden, Einrichtungen und Anlagen der Schulen für außerschulische Tätigkeiten“ vorgesehen ist
- Bei Liegenschaften mit maximal 10 Parkplätzen, wo kein Sperrsystem vorhanden ist, wird keine Gebühr eingehoben.

dell'Alto Adige con la conferma di un grado di invalidità del 66% o superiore.

- le usciere/gli uscieri e il personale addetto alle pulizie in servizio prima delle ore 07:00 o dopo le ore 19:00;
- le/i dipendenti che, per motivi di servizio, devono andare almeno 3 volte in settimana in trasferta e devono utilizzare il proprio veicolo. Tali trasferte devono essere preventivamente autorizzate dal diretto superiore e documentate mensilmente.
- le/i dipendenti che usufruiscono di un posto macchina nei comuni con una popolazione inferiore a 5.000 abitanti;
- le/i dipendenti che, a causa dell'orario di lavoro o del tragitto dal luogo di residenza o di dimora al luogo di lavoro, non possono o possono utilizzare solo con difficoltà i mezzi di trasporto pubblico.

I seguenti punti devono essere soddisfatti:

- se devono percorrere un tragitto di oltre 18 chilometri tra casa e luogo di lavoro per almeno 120 giorni all'anno e per quel percorso non è attivo almeno ogni mezz'ora un regolare servizio di trasporto pubblico;
- se la distanza da casa alla più vicina fermata dell'autobus è superiore a dieci chilometri;
- in caso di non conformità degli orari di lavoro con gli orari di autobus e treni;
- nonché se i tempi di attesa per il cambio da un mezzo di trasporto all'altro sono inevitabilmente lunghi (tempo di attesa totale di 1 ora).
- le collaboratrici e collaboratori nonché volontarie e volontari di tutte le organizzazioni/associazioni di volontariato (vigili del fuoco, Croce Rossa/Bianca ecc.), purché il parcheggio venga utilizzato nell'ambito di corsi di aggiornamento, di manifestazioni e in generale nello svolgimento della propria attività di volontariato nella rispettiva sede di servizio;
- le/i partecipanti di corsi e seminari serali, organizzati dalle scuole nell'ambito della loro attività istituzionale. Ciò non vale per corsi, attività ginniche ed altre iniziative, organizzate da associazioni ed enti esterni.
- qualora sia fruibile un parcheggio per visitatori, l'uso dei posti macchina è gratuito, nel caso in cui i visitatori partecipano a riunioni o eventi istituzionali;
- le associazioni sportive oppure associazioni sportive amatoriali che svolgono attività senza scopo di lucro;
- le/i partecipanti a manifestazioni, per le quali è previsto un utilizzo gratuito ai sensi dell'art. 13 del DPP del 7 gennaio 2008, n. 2. recante il "Regolamento sull'utilizzo di edifici, attrezzature ed impianti delle scuole per attività extrascolastiche".
- Per i parcheggi, siti in immobili muniti di non più di 10 posti macchina e sprovvisti del sistema di sbarramento, non viene riscosso alcun canone.

| <i>Nutzungsbedingungen</i> | <i>Condizioni d'utilizzo</i> |
|--|--|
| 16. Die Bediensteten bzw. nicht Landesbediensteten müssen das Ansuchen (Anlagen B1 bzw. B2) gemeinsam mit den Nutzungsbedingungen (Anlage A1 bzw. A2) unterzeichnet einreichen. Siehe unter: https://www.provinz.bz.it/verwaltung/vermoegen/landesvermoegen/landesparkplaetze.asp | 16. Le/i dipendenti ovvero i non dipendenti devono presentare la domanda (allegati B1 ovvero B2) congiuntamente al disciplinare di utilizzo (allegato A1 ovvero A2) firmato. Vedasi sotto: https://www.provincia.bz.it/amministrazione/patrimonio/patrimonio-provinciale/parcheggi-provinciali.asp |
| 17. Der Schlüssel oder das Öffnungsgerät wird für die Parkplätze, die in der Nähe der zentralen Landhäuser gelegen sind, vom Amt für Vermögensgüter bereitgestellt. Für alle anderen Parkplätze ist die Verwahrerin/der Verwahrer zuständig. Der Gebrauch des Schüssels und/oder des Öffnungsgeräts ist streng persönlich und muss bei Widerruf, Verzicht oder Aussetzung der Konzession zurückgegeben werden. | 17. La chiave e/o il dispositivo d'accesso per i parcheggi, siti nelle vicinanze dei palazzi provinciali centrali, viene messo a disposizione dall'Ufficio Beni patrimoniali e per tutti gli altri parcheggi dalla consegnataria/dal consegnatario. L'uso della chiave e/o del dispositivo di accesso è strettamente personale e deve essere restituito in caso di revoca, rinuncia o sospensione della concessione. |
| 18. Falls der Schlüssel oder das Öffnungsgerät wegen Verlust, Beschädigung oder Vernichtung ersetzt werden muss, verpflichtet sich die Parkplatznutzerin/der Parkplatznutzer, der Landesverwaltung den Betrag von 40,00 € für den Schlüssel und 60,00 € für das Öffnungsgerät als Entschädigung zu entrichten, welche über das Zahlungssystem „PagoPa“ zu begleichen sind. | 18. Qualora fosse necessaria la sostituzione della chiave e/o del dispositivo d'accesso a causa di smarrimento, danneggiamento o distruzione, l'utente del parcheggio si impegna a pagare all'amministrazione provinciale tramite il sistema "PagoPa" l'importo di 40,00 € per la chiave e di 60,00 € per il dispositivo d'accesso come indennizzo. |
| 19. Die/Der Bedienstete darf den Parkplatz, wo die Möglichkeit besteht , täglich nutzen, wobei nur jenes Fahrzeug abgestellt werden darf, welches im Gesuch für die Zuweisung eines Parkplatzes angegeben wurde. Es dürfen nicht mehr als drei Kennzeichen im Gesuch angegeben werden und es dürfen bis zu zwei Fahrzeuge gleichzeitig geparkt werden, sofern nur der zugewiesene Parkplatz benützt wird. | 19. La/il dipendente può utilizzare, dove possibile , il posto macchina giornalmente, parcheggiandovi solo l'automezzo indicato nella domanda di utilizzo di un parcheggio. Non è consentito indicare nella domanda più di tre targhe ed è consentito parcheggiare allo stesso tempo fino a due veicoli, purché venga usato solo il posto assegnato. |
| 20. Das Fahrzeug muss ordnungsgemäß gesichert und verschlossen werden, da die Benutzungsbewilligung keine Verwahrung oder Bewachung des abgestellten Fahrzeuges vorsieht, so dass seitens der Landesverwaltung keine Haftung für verursachte Schäden durch Dritte, wegen Einbruch und Diebstahl oder wegen anderer Vergehen übernommen wird. | 20. Il veicolo deve essere regolarmente bloccato e chiuso a chiave, non comprendendo la concessione in uso la custodia e la sorveglianza del veicolo parcheggiato e rimanendo, quindi, esclusa la responsabilità della Provincia a risarcire i danni cagionati da terzi per scasso e furto o altri delitti. |
| 21. Die Parkbewilligung erlischt von Rechts wegen mit Beendigung des Dienstverhältnisses und bei effektiv fehlender Dienstleistung des Konzessionsinhabers. Im Falle von bezahlter Abwesenheit bleibt der Parkplatz gegen Bezahlung bis zu 5 Monaten erhalten. Die entsprechende Mitteilung muss der Konzessionsinhaber unverzüglich melden. | 21. La concessione del parcheggio si estingue di diritto con la cessazione del rapporto d'impiego e nel caso di non effettiva prestazione di lavoro del concessionario. Nel caso di assenza retribuita il posto macchina rimane assegnato a pagamento per un periodo fino a 5 mesi. La relativa comunicazione deve essere inoltrata tempestivamente. |
| 22. Insbesondere ist es verboten, auf den Parkplätzen Fahrzeuge ohne polizeiliche Kenntafel oder ohne zugelassenes Ersatzkennzeichen abzustellen. | 22. In particolare, è vietato parcheggiare veicoli sprovvisti di targa regolamentare o sostitutiva autorizzata. |
| 23. Gemäß den geltenden Vorschriften ist das Parken der mit Flüssiggas betriebenen Fahrzeuge mit einer Sicherheitsanlage gemäß der UN/ECE-Verordnung Nr. 67-01 auf oberirdischen Ebenen im Freien und im ersten Untergeschoss von Tiefgaragen gestattet. Diese Bestimmung gilt auch bei Tiefgaragen mit mehreren Untergeschossen. | 23. In base alla normativa vigente è consentito parcheggiare veicoli, alimentati a gas di petrolio liquefatto (GPL) con impianto di sicurezza conforme al regolamento ECE/ONU 67-01, ai piani fuori terra e al primo piano interrato delle autorimesse. Questa norma si applica anche alle autorimesse organizzate su più piani interrati. |
| <i>Allgemeine Bestimmungen</i> | <i>Disposizioni generali</i> |
| 24. Die Verwaltung der Garagen sowie die korrekte Zuweisung der entsprechenden Gebühren obliegen dem jeweiligen Verwahrer. Ausgenommen davon sind die | 24. La gestione dei garage e l'assegnazione corretta delle relative tariffe sono di competenza del rispettivo consegnatario. Fanno eccezione i palazzi provinciali 3b, |

| | |
|---|--|
| Landeshäuser 3b, 5, 6, 7 und 10, deren Verwaltung dem Amt für Vermögensgüter obliegt. Für falsche Angaben und deren Nachfolgen, wird der jeweilige Verwahrer in Verantwortung gezogen. | 5, 6, 7 e 10 per i quali la gestione spetta all'Ufficio Beni patrimoniali. Il consegnatario sarà ritenuto responsabile per informazioni errate e le relative conseguenze. |
| 25. Die oder der für die Verwaltung des jeweiligen Parkplatzes zuständige Verwahrerin/zuständige Verwahrer ist verpflichtet, jegliche Abänderung dem Amt für Vermögensgüter innerhalb des 5. Tages des laufenden Monats mitzuteilen und ist für die korrekte Erhebung der An- und Abmeldungen verantwortlich. | 25 La consegnataria/Il consegnatario responsabile della gestione del parcheggio di sua competenza è tenuta/tenuto ad informare l'Ufficio Beni patrimoniali entro il 5° giorno del mese in corso di ogni cambiamento ed è responsabile per il corretto rilevamento delle assegnazioni e disdette. |
| 26. Das Amt für Vermögensgüter wird ermächtigt, für die Einhaltung der in der vorliegenden Regelung enthaltenen Bestimmungen zu sorgen und die notwendigen Kontrollen durchzuführen. | 26. L'Ufficio Beni patrimoniali viene incaricato a far rispettare le disposizioni del presente regolamento e ad effettuare i controlli necessari. |
| 27. Die Erstellung der neuen Rangliste sieht eine Übergangsfrist von 6 Monaten ab der Genehmigung der vorliegenden Regelung seitens der Landesregierung vor. Dies ermöglicht es jenen Bediensteten, welche nach den neuen Vorschriften keinen Anspruch mehr auf einen Landesparkplatz haben, ausreichend Zeit zu haben, um eine alternative Lösung zu finden. | 27. La formazione della nuova graduatoria prevede un periodo transitorio di 6 mesi dall'approvazione da parte della Giunta Provinciale del nuovo regolamento, al fine di consentire a coloro, che in base alla nuova normativa non hanno più diritto a un parcheggio provinciale, di avere il tempo sufficiente per trovare soluzioni alternative. |
| 28. Für die Zuweisung, Nutzung und Führung der Parkplätze an Krankenhäusern oder jener Parkplätze, welche von Gemeinden oder andere Körperschaften bzw. Landesbetrieben verwaltet werden, können eigene Regelungen nach den allgemeinen Grundsätzen der vorliegenden Regelung eingeführt werden. Die Parkplatzgebühr muss nicht mehr an die Landesverwaltung überwiesen werden. | 28. Per i parcheggi presso gli ospedali o quelli gestiti dai comuni, altri enti pubblici e aziende provinciali possono essere adottati appositi regolamenti, purché questi rispettino i principi generali del presente regolamento. Il canone per il parcheggio non deve più essere versata all'amministrazione provinciale. |
| 29. Die Landesverwaltung hat zu jeder Zeit das Recht, nach ihrem unanfechtbaren Ermessen die Bewilligung aus Dienstfordernissen oder bei Missbrauch zu widerrufen. | 29. L'amministrazione provinciale ha in ogni momento il diritto di revocare a suo insindacabile giudizio la concessione, sia per esigenze di servizio che in caso di abuso o non corretto uso. |